



bg cs el hr pl ro sk sl tr zh  
de en fr nl es it pt ru da no sv fi ja

90 223 374 - GA 4624-420 MUL343  
Dräger Safety AG & Co. KGaA  
D-23360 Lübeck, Germany  
Tel. +49 451 862 - 0  
FAX +49 451 832 - 80  
www.draeger.com  
© Dräger Safety AG & Co. KGaA  
Edition 14 - April 2016  
Subject to alteration

## de - Gebrauchsanweisung

### VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen tragbaren Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

### 1 Verwendungszweck

Zum Einsatz im Dräger Pac III und X-am 5100 Gasmessgerät - zur Überwachung der H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> (Wasserstoffperoxid)-Konzentration in der Umgebungsluft.

Messbereich  
maximal 0 bis 20 ppm  
voreingestellt 0 bis 10 ppm  
minimal 0 bis 5 ppm  
Empfohlenes Justierintervall 12 Monate  
Prüfgaskonzentration 1,00 bis 10,00 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>

### 2 Ersatzjustierung

Der DrägerSensor XS EC H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> besitzt eine definierte Querempfindlichkeit auf Schwefelkohlenstoff (SO<sub>2</sub>). Der Sensor kann ersetzt werden. Die Ersatzjustierung mit SO<sub>2</sub> kann zu einem zusätzlichen Messfehler von bis zu 30 % führen. Bei einer Ersatzjustierung folgenden Begasungstests durchführen (bei 20°C bis 30°C): 15 mL einer 3% Wasserstoffperoxidlösung in ein 25 mL Becherglas füllen. Das Gerät über das Gefäß halten.

**Auswertung:** Nach maximal 30 Sekunden muss die Anzeige größer 1 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> betragen. Wenn der angezeigte Wert kleiner 1 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> ist, muss eine neue H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>-Lösung benutzt oder eine Justierung durchgeführt werden.

### 3 Weitere Informationen

#### HINWEIS

Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen:  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

### VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Unichtigkeit Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

### en - Instructions for Use

#### CAUTION

These instructions for use are a supplement to the instructions for use of the respective portable Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use of the respective Dräger gas monitor and the general instructions for use 90 23 657.

### 1 Intended use

For use in the Dräger Pac III and X-am 5100 gas detector — for monitoring the H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> (hydrogen peroxide) concentration in the ambient air.

Measuring range

Maximum	0 to 20 ppm
Default	0 to 10 ppm
Minimum	0 to 5 ppm
Recommended calibration interval	12 months
Test gas concentration	1.00 to 10.00 ppm H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>

### 2 Surrogate adjustment

The DrägerSensor® XS EC H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> has a defined cross-sensitivity to sulphur dioxide (SO<sub>2</sub>). Alternatively, the sensor can be calibrated with 10 ppm SO<sub>2</sub>. Such surrogate calibration with SO<sub>2</sub> can lead to an additional measuring error of up to 30 %. In the event of a surrogate calibration, carry out the following bump test (at 20°C to 30°C): Add 15 mL of a 3% hydrogen peroxide solution into a 25 mL beaker. Hold the device above the container.

**Evaluation:** After a maximum of 30 seconds, the reading must be greater than 1 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>. If the value displayed is less than 1 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, a new H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> solution must be used or a calibration carried out.

### 3 Additional information

#### NOTICE

For further information on how to use the Dräger sensor, please refer to the following link:  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### CAUTION

Risk to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leakages, avoid contact with the eyes and skin. In case of contact, rinse with plenty of water.

® DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

### fr - notice d'utilisation

#### ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur presuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

### 1 Domaine d'application

Pour utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger Pac III et X-am 5100 - pour la surveillance de la concentration de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> (peroxyde d'hydrogène) dans l'air ambiant.

Plage de mesure

maximale	0 à 20 ppm
voreingestellt	0 à 10 ppm
minimal	0 à 5 ppm
Empfohlenes Justierintervall	12 Monate
Prüfgaskonzentration	1,00 à 10,00 ppm H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>

### 2 Ajustement par défaut

Le DrägerSensor XS EC H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> possède une sensibilité transversale définie au dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>). Le capteur peut par défaut être ajusté avec 10 ppm de SO<sub>2</sub>. L'ajustement par défaut au SO<sub>2</sub> peut entraîner une erreur de mesure supplémentaire de jusqu'à 30 %.

Lors de l'ajustement par défaut, veuillez exécuter le test au gaz suivant (par 20 °C à 30 °C): veuillez verser 15 ml d'une solution de peroxyde d'hydrogène à 3 % dans un récipient de 25 ml. Tenir l'appareil au-dessus du récipient.

**Analyse:** après 30 secondes maximum, l'affichage doit indiquer une valeur supérieure à 1 ppm de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>. Si la valeur affichée est inférieure à 1 ppm de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, une nouvelle solution de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> doit être utilisée ou alors il faut effectuer un ajustage.

### 3 Informations complémentaires

#### REMARQUE

i Pour plus d'informations concernant l'utilisation du capteur Dräger, veuillez consulter le lien suivant :  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### ATTENTION

Risque sanitaire. Le capteur contient des liquides caustiques. En cas de défaut d'étanchéité, il convient d'éviter le contact avec les yeux et la peau. En cas de contact, vous devez rincer abondamment à l'eau.

® DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

### nl - Gebruiksaanwijzing

#### VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende draagbare Dräger gasmeetinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeetinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

### 1 Beoogd gebruik

Voor gebruik in het Dräger Pac III en X-am 5100 gasmeetinstrument - voor bewaking van de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>-concentratie (waterstofperoxide) in de omgevingsslucht.

Meetbereik

maximaal	0 tot 20 ppm
vooraf ingesteld	0 tot 10 ppm
minimaal	0 tot 5 ppm

Aanbevolen kalibratie-interval

Testgasconcentratie	12 maanden
---------------------	------------

0 tot 10,00 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>

### 2 Vervangende kalibratie

De DrägerSensor XS EC H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> heeft een gedefinieerde kruisgevoeligheid voor zwaveldioxide (SO<sub>2</sub>). De sensor kan als alternatief met 10 ppm SO<sub>2</sub> worden gekalibreerd. De vervangende kalibratie met SO<sub>2</sub> kan een additieve meetafwijking van maximaal 30 % tot gevolg hebben. Voer bij een vervangende kalibratie de volgende bump test uit (bij 20 °C tot 30 °C): 15 ml van een 3% waterstofperoxideoplossing in een bekerglas van 25 ml gieten. Het apparaat boven het bekerglas houden.

**Beoordeling:** Na maximaal 30 seconden moet de weergave meer dan 1 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> bedragen. Indien de weergegeven waarde kleiner dan 1 ppm H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> is, moet een nieuwe H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>-oplossing of een kalibratie worden uitgevoerd.

### 3 Verdere informatie

#### AANWIJZING

i Volg voor nadere aanwijzingen met betrekking tot het gebruik van de Dräger sensor de volgende link:  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### VOORZICHTIG

Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat etsende vloeistoffen. Bij lekkage contact met ogen en huid vermijden. Bij contact met veel water spoelen.

® DrägerSensor is een in Duitsland geregistreerd merk van Dräger.

### fr - notice d'utilisation

#### ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur presuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

### 1 Domaine d'application

Pour utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger Pac III et X-am 5100 - pour la surveillance de la concentration de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> (peroxyde d'hydrogène) dans l'air ambiant.

Plage de mesure

maximale	0 à 20 ppm
voreingestellt	0 à 10 ppm
minimal	0 à 5 ppm
Empfohlenes Justierintervall	12 mois
Prüfgaskonzentration	1,00 à 10,00 ppm H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>

### 2 Ajustement par défaut

Le DrägerSensor XS EC H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> possède une sensibilité transversale définie au dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>). Le capteur peut par défaut être ajusté avec 10 ppm de SO<sub>2</sub>. L'ajustement par défaut au SO<sub>2</sub> peut entraîner une erreur de mesure supplémentaire de jusqu'à 30 %.

### es - Instrucciones de uso

#### ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases portátil Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases Dräger utilizado, así como las instrucciones de uso generales 90 23 657.

### 1 Uso previsto

Para el uso en los equipos de medición de gases Dräger Pac III y X-am 5100; para la supervisión de concentración de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> (sulfuro de hidrógeno) en el aire ambiental. Rango de medición

Máx.	0 a 20 ppm
Preajust.	0 a 10 ppm
Mín.	0 a 5 ppm
Intervalo de calibración recomendado	12 meses
Concentración de gas de prueba	1,00 a 10,00 ppm H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>

### 3 Yderligere informationer

#### BEMÆRK

**i** Abn følgende link for flere henvisninger til anvendelsen af Dräger-sensoren:  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### FORSIKTIG

**!** Sundhedsfare. Sensoren indeholder ætsende væsker. Undgå kontakt med øjne og hud ved utæthed. Ved kontakt skal der skyldes med rigeligt vand.

® DrägerSensor er et varemærke tilhørende Dräger og er registreret i Tyskland.

#### no – Bruksanvisning

#### FORSIKTIG

Denne bruksanvisningen er et tillegg til bruksanvisningen for det respektive bærbare Dräger-gassmåleinstrumentet. Enhver håndtering av sensoren forutsetter at du er kjent med og følger bruksanvisningen for det anvendte Dräger-gassmåleinstrumentet nøyde, så vel som den generelle bruksanvisningen 90 23 657.

#### 1 Bruksområde

Til bruk i Dräger Pac III og X-am 5100 gassmåleinstrument for overvåkning av  $H_2O_2$  (hydrogenperoksid)-konsentrasjoner i omgivelsesluften.

Måleområde

maksimalt	0 til 20 ppm
forinnstilt	0 til 10 ppm
minimal	0 til 5 ppm
Anbefalt justeringsinterval	12 måneder
Testgasskonsentrasjon	1,00 til 10,00 ppm $H_2O_2$

#### 2 Erstatningsjustering

DrägerSensor XS EC  $H_2O_2$  har en definert interferens fra  $SO_2$  (svovel dioksid). Sensoren kan alternativt justeres med 10 ppm  $SO_2$ . Erstatningskalibrering med  $SO_2$  kan føre til en ekstra målefeil på opp til 30 %. Ved en erstatningsjustering må følgende bump-test (ved 20 °C til 30 °C) gjennomføres: Fyll 15 ml av en 3 % hydrogenperoksidlösning i et 25 ml begerglass. Hold apparat over glasset.

**Vurdering:** Etter maks 30 sekunder skal indikasjonen være støre enn 1 ppm  $H_2O_2$ . Dersom den viste verdien er under 1 ppm  $H_2O_2$ , skal en ny  $H_2O_2$ -lösning benyttes eller en justering gjennomføres.

#### 3 Mer informasjon

#### ANVISNING

**i** Du finner mer informasjon om bruk av Dräger-sensoren på den følgende koblingen:  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### FORSIKTIG

**!** Helsefarlig. Sensoren inneholder etsende væsker. Unngå kontakt med øyne og hud ved utettheter. Skyll med mye vann ved kontakt.

® DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland for Dräger.

#### sv - bruksanvisning

#### OBSERVERA

Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till det aktuella bärbara Dräger gasmålinstrumentet. All hantering av sensorn förutsätter ingående känndom om och beaktande av bruksanvisningen till det använda Dräger gasmålinstrumentet samt den allmänna bruksanvisningen 90 23 657.

### 1 Användning

För att användas i Dräger Pac III och X-am 5100 gasmålinstrument för övervakning av  $H_2O_2$  (väteperoxid)-konzentrationen i omgivningsluften.

Måleområde

Maximalt	0 till 20 ppm
Förinställt	0 till 10 ppm
Minimalt	0 till 5 ppm
Rekommenderat kalibreringsintervall	12 månader
Testgaskoncentration	1,00 till 10,00 ppm $H_2O_2$

### 2 Ersättningsskalibrering

DrägerSensor XS EC  $H_2O_2$  har en definierad korskänslighet för svaveldioxid ( $SO_2$ ). Sensorn kan som ersättning kalibreras med 10 ppm  $SO_2$ . Ersättningsskalibrering med  $SO_2$  kan leda till ett extra målefel på upp till 30 %. Utöver följande gasexponeringstest vid en ersättningsskalibrering (vid 20 °C till 30 °C): Fyll 15 ml av en 3 % väteperoxidlösning i en 25 ml glasbagare. Håll apparaten över kälet.

**Analys:** Efter maximalt 30 sekunder måste displayen visa mer än 1 ppm  $H_2O_2$ . Om det indikerade värdet är mindre än 1 ppm  $H_2O_2$ , måste en ny  $H_2O_2$ -lösning användas eller en kalibrering göras.

### 3 Ytterligare information

#### NOTERING

**i** Använd följande länk för anvisningar om användningen av sensorn från Dräger:  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### OBSERVERA

**!** Hälsorisk. Sensorn innehåller frätande vätskor. Undvik kontakt med ögon och hud vid läckor. Skölj med mycket vatten vid kontakt.

® DrägerSensor är ett registrerat varumärke i Tyskland som tillhör Dräger.

#### fi - Käyttöohje

#### HUOMIO

Tämä käyttöohje on täydennysosa kulloisenkin kannettavan Dräger-kaasunmittauslaiteen käyttöohjeeseen. Anturin käyttö edellyttää käytettävän Dräger-kaasunmittauslaiteen käyttöohjeen sekä yleisen käyttöohjeen 90 23 657 tarkkaa tuntemista ja noudattamista.

#### 1 Käyttötarkoitus

Tarkoituksi käytettäväksi Dräger Pac III- ja X-am 5100 -kaasunmittauslaiteissa  $H_2O_2$  (vetyperoksiidi) -pitisuuden valvontaan ympäriovässä ilmassa.

maksimi	0–20 ppm
esiasetettu	0–10 ppm
minimi	0–5 ppm
Suoositeltu säättöväli	12 kuukautta
Koekasukonsentraatio	1,00–10,00 ppm $H_2O_2$

#### 2 Kalibointi korvauskaasulla

DrägerSensor-anturilla XS EC  $H_2O_2$  on määritetty ristikkäisherkkyys rikkidioksidille ( $SO_2$ ). Anturi voidaan kalibroida korvauskaasulla  $SO_2$  (10 ppm). Kalibointi korvauskaasulla  $SO_2$  voi johtaa jopa 30 % lisääntymiseen mittausvirheeseen. Korvauskaasulla tehtävän kalibroinnin yhteydessä on suoritettava seuraava toimintatesti (lämpötilassa 20–30 °C): Kaada 25 ml:n dekanterilasiin 15 ml 3-prosenttista vetyperoksidiliuosta. Pidä laitteita astian yläpuolella.

**Tulkinta:** Enintään 30 sekunnin kuluttua näytössä näkyvän  $H_2O_2$ -pitisuuden on oltava yli 1 ppm. Jos näytetty  $H_2O_2$ -pitisuus on alle 1 ppm, on käytettävä uutta  $H_2O_2$ -liuosta tai laite on kalibroitava.

**OBSERVERA**  
Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till det aktuella bärbara Dräger gasmålinstrumentet. All hantering av sensorn förutsätter ingående känndom om och beaktande av bruksanvisningen till det använda Dräger gasmålinstrumentet samt den allmänna bruksanvisningen 90 23 657.

K použití v přístroji pro měření plynů Dräger Pac III a X-am 5100 – pro monitorování koncentrace  $H_2O_2$  (peroxid vodíku) v okolním vzduchu.

Rozsah měření  
maximální

0 až 20 ppm

### 3 Lisätietoja

#### OHJE

**i** Lisäohjeita Dräger-anturin käytöstä on seuraavassa osoitteessa: [www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### HUOMIO

Terveysriski. Anturi sisältää syövyttäviä nesteitä. Jos anturi on epätiivi, kosketustaa silmiin ja ihon kanssa välittävä. Jos tuotetta joutuu iholle tai silmiin, ko. kohta on huuhdeltava runsaalla vedellä.

#### bg - Ръководство за работа

#### ВНИМАНИЕ

Настоящего ръководства за работа е допълнение към ръководството за работа на съветността преносимо измервателен уред за газ Dräger. Всичко боравене със сензора предполага точно познаване и спазване на ръководството за работа на използвання измервателен уред за газ Dräger, както и на общото ръководство за работа 90 23 657.

#### 1 Предназначение

За употреба в измервателен уред за газ Dräger Pac III и X-am 5100 – за контрол на концентрацията на  $H_2O_2$  (водороден пероксид) в околната въздух.

#### Обхват на измерване

максимально	0 до 20 ppm
предварительно настроен	0 до 10 ppm
минимально	0 до 5 ppm
Препоръчителен интервал за настройка	12 месеца
Концентрация на етапонния газ	1,00 до 10,00 ppm $H_2O_2$

#### 2 Заместваща настройка

DrägerSensor XS EC  $H_2O_2$  притекава определена кръстосана чувствителност към серен диоксид ( $SO_2$ ). Като алтернатива сензорът може да се настрои и с 10 ppm  $SO_2$ . Заместващата настройка със  $SO_2$  може да доведе до допълнителна грешка при измерване в размер на до 30 %. При заместваща настройка извършете следния тест за функционалност (при 20 °C до 30 °C): Налейте 15 mL от 3 % разтвор на водороден пероксид в 25 mL градуирана чаша. Поставете уреда над съда.

**Анализ:** След максимум 30 секунди индикацията трябва да показва повече от 1 ppm  $H_2O_2$ . Ако показаната стойност е по-малка от 1 ppm  $H_2O_2$ , трябва да се използва нов разтвор на  $H_2O_2$  или да се извърши настройка.

#### 3 Друга информация

#### УКАЗАНИЕ

**i** За допълнителни указания за употребата на сензора Dräger посетете тази връзка: [www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)

#### ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето. Сензорът съдържа разядващи течности. При разхерметизиране избегвайте контакт с очите и кожата. При контакт измийте с много вода.

#### cs – Návod k použití

#### POZOR

Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití přenosného přístroje pro měření plynů Dräger. Předpokládám jakékoli manipulace se senzorem je přesná znalost a dodržování návodu k použití přenosného přístroje Dräger a obecného návodu k použití 90 23 657.

#### 1 Účel použití

K použití v přístroji pro měření plynů Dräger Pac III a X-am 5100 – pro monitorování koncentrace  $H_2O_2$  (peroxid vodíku) v okolním vzduchu.

#### Rozsah měření

maximální

### 4 Přednostní

#### minimální

#### Doporučený seřizovací interval

#### Koncentrace zkušebního plynu

#### 0 až 10 ppm

#### 0 až 5 ppm

#### 12 měsíců

#### 1,00 až 10,00 ppm $H_2O_2$

#### 0 až 20 ppm

#### 0 až 10 ppm

#### 0 do 5 ppm

#### 12 měsíci

#### 1,

## ro - Instrucțiuni de utilizare



### ATENȚIE

Aceste instrucțiuni de utilizare constituie o completare la instrucțiunile de utilizare a detectoarului portabil de gaz Dräger. Orice manipulare a senzorului presupune cunoașterea exactă și respectarea instrucțiunilor de utilizare a detectoarului de gaz Dräger utilizat, precum și a instrucțiunilor de utilizare generale 90 23 657.

### 1 Scopul utilizării

Pentru utilizarea în detecțoarele de gaz Dräger Pac III și X-am 5100 - pentru monitorizarea concentrației de  $H_2O_2$  (peroxid de oxigen) din aerul ambient.

Domeniu de măsurare

maxim	de la 0 până la 20 ppm
presetat	de la 0 până la 10 ppm
minim	de la 0 până la 5 ppm
Interval de ajustare recomandată	12 luni

Concentrația gazului de testare de la 1,00 până la 10,00 ppm  $H_2O_2$

### 2 Ajustare alternativă

DrägerSensor XS EC  $H_2O_2$  posedă o sensibilitate încrucișată definită la dioxid de sulf ( $SO_2$ ). Senzor poate fi ajustat alternativ cu 10 ppm  $SO_2$ . Ajustarea alternativă cu  $SO_2$  poate conduce la eroare de măsurare suplimentară de până la 30 %. La o ajustare alternativă efectuată următorul test de gaze (la 20°C până la 30°C): Umpărții un recipient din sticlă de 25 ml cu 15 ml de soluție de peroxid de oxigen 3%. Înțeji aparatul deasupra recipientului.

Evaluare: După maxim 30 de secunde afișajul trebuie să indice mai mult de 1 ppm  $H_2O_2$ . Dacă valoarea afișată este mai mică de 1 ppm  $H_2O_2$ , trebuie utilizată o nouă soluție de  $H_2O_2$  sau efectuată o ajustare.

### 3 Informații suplimentare



#### REMARCA

Pentru informații suplimentare privind utilizarea senzorului Dräger, accesați următorul link:  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)



#### ATENȚIE

Pericol pentru sănătate. Senzorul conține lichide caustice. În caz de scurgere, evitați contactul cu ochii și pielea. În caz de contact, clătiți cu apă din abundență.

® DrägerSensor este o marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.

## sk – Návod na použitie



### POZOR

Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie príslušného prenosného prístroja na meranie plynov Dräger. Predpokladom každej manipulácie so senzorom je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie použitého prístroja na meranie plynov Dräger, ako aj všeobecného návodu na použitie Dräger 90 23 657.

### 1 Účel použitia

Na použitie v prístroji na meranie plynov Dräger Pac III a X-am 5100 – na sledovanie koncentrácie  $H_2O_2$  (peroxidu vodíka) v okolitej vzduchu.

Rozsah merania

Maximálny	0 až 20 ppm
Prednastavený	0 až 10 ppm
Minimálny	0 až 5 ppm
Odporučaný nastavovací interval	12 mesiacov

Koncentrácia skúšobného plynu 1,00 až 10,00 ppm  $H_2O_2$

### 2 Náhradné nastavenie

DrägerSensor XS EC  $H_2O_2$  disponuje definovanou krížovou citlivosťou na oxid siričitý ( $SO_2$ ). Náhradným spôsobom sa senzor dá nastaviť pomocou 10 ppm  $SO_2$ . Náhradné nastavenie pomocou  $SO_2$  môže spôsobiť chybu merania až 30 %. Pri náhradnom nastavovaní vykonajte nasledujúci zaplynovači test (pri teplote 20 °C až 30 °C): Naplnite 15 ml 3 % roztoku peroxidu vodíka do kadičky 25 ml. Podržte prístroj nad nádobou.

Vyhodnotenie: Po maximálne 30 sekundách musíte zaznamenať hodnotu vyššiu ako 1 ppm  $H_2O_2$ . Ak je zobrazená hodnota nižšia ako

1 ppm  $H_2O_2$ , musíte použiť nový roztok  $H_2O_2$  alebo vykonať nastavenie.

### 3 Ďalšie informácie



#### UPOZORNENIE

Ak chcete získať ďalšie informácie o používaní senzora Dräger, kliknite na nasledujúci odkaz: [www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook).

#### POZOR

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia. Senzor obsahuje leptavé kvapaliny. Pri netesnosti zabráňte zasiahaniu zraku a pokožky. Pri zasiahaní si postihnuté miesto opláchnite množstvom vody.

® DrägerSensor je značka spoločnosti Dräger zapisaná v Nemecku.

### si - Navodi o uporabi



#### PREVIDNO

To navodilo za uporabo je dopolnilo k navodilu za uporabo pridajočega nosilnega merilnika plinov podjetja Dräger. Vsaka uporaba senzorja zahteva natančno poznавanje in upoštevanje navodila za uporabo uporabljenega merilnika plinov podjetja Dräger ter splošnih navodil za uporabo 90 23 657.

### 1 Namen uporabe

Za uporabo v merilnih napravah na plin Pac III in X-am 5100 podjetja Dräger - za nadzor koncentracije  $H_2O_2$  (vodikovega peroksida) v zraku v okolici.

Območje meritev

maksimalno	0 do 20 ppm
prednastavljen	0 do 10 ppm
najmanjše	0 do 5 ppm

Priporočen interval nastavljanja 12 mesecov

Koncentracija preizkusnega plina 1,00 do 10,00 ppm  $H_2O_2$

### 2 Nadomestna nastavitev

Senzor DrägerSensor XS EC  $H_2O_2$  poseduje določeno prečno občutljivost na žveplov dioksid ( $SO_2$ ). Senzor lahko nastavite tudi z 10 ppm  $SO_2$ . Nadomestna nastavitev s  $SO_2$  lahko privede do dodatne merilne napake do 30 %. Pri nadomestni nastavitevi izvedite naslednji preizkus zaplinjevanja (pri 20°C do 30°C): 15 mL 3 % raztopine vodikovega peroksida natočite v 25 mL čašo. Napravo držite nad posodo.

Opomba: Po največ 30 sekundah mora znašati prikaz več kot 1 ppm  $H_2O_2$ . Če je prikazana vrednost manjša od 1 ppm  $H_2O_2$ , je treba uporabiti novo raztopino  $H_2O_2$  ali izvesti nastavitev.

### 3 Ostale informacie



#### NAPOTEK

Za nadaljnje napotke glede uporabe senzorjev podjetja Dräger prikljičte naslednjo povezavo: [www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)



#### PREVIDNO

Nevarnost za zdravje. Senzor vsebuje jedne tekočine. V primeru netesnosti preprečite stik z očmi in kožo. V primeru stika izperite z veliko kolicino vode.

® Senzor DrägerSensor je v Nemčiji registrirana znamka podjetja Dräger.

### tr - Kullanım kılavuzu



#### DİKKAT

Bu kullanım kılavuzu, ilgili taşınamabilir Dräger gaz ölçüm cihazının kullanım kılavuzunu tamamlayıcı niteliktedir. Bu sensör kullanılmak için kullanılan Dräger gaz ölçüm cihazının kullanım talimatını ve 90 23 657 sayılı genel kullanım talimatını tam olarak bilmeniz ve talimatlara uymanız gerekmektedir.

### 1 Kullanım amacı

Dräger Pac III ve X-am 5100 gaz ölçüm cihazında kullanım için. Ortam havasında  $H_2O_2$  (hidrojen peroksit) konsantrasyonunun denetlenmesi için.

Ölçüm aralığı maksimum 0 ile 20 ppm arasında

ön ayarlı minimum

Önerilen ayarlama aralığı

Test gazi konsantrasyonu

1,00 ile 10,00 ppm  $H_2O_2$

0 ile 10 ppm arasında

0 ile 5 ppm arasında

12 ay

1,00 ile 10,00 ppm  $H_2O_2$

### zh - 使用说明书



#### 小心

本说明是对应 Dräger 便携式气体检测仪使用说明书的补充说明。使用该传感器前必须全面了解并遵守相应的 Dräger 气体检测仪使用说明书和通用使用说明书 90 23 657。

### 1 适用范围

适用于 Dräger Pac III 和 X-am 5100 气体检测仪——用于监控环境中的  $H_2O_2$  (过氧化氢) 浓度。

测量范围

0 至 20 ppm

0 至 10 ppm

0 至 5 ppm

12 个月

建议的校准间隔时间

1.00 至 10.00 ppm  $H_2O_2$

### 2 交叉校准

DrägerSensor XS EC  $H_2O_2$  对二氧化硫 ( $SO_2$ ) 具有一定的交叉敏感度。也可使用 10 ppm  $SO_2$  对该传感器进行交叉校准。使用  $SO_2$  进行交叉校准时，可产生最大 30 % 的测量误差。执行交叉校准时，须执行如下功能测试 (20 °C 至 30 °C 条件下)：将 15 mL 3 % 浓度的过氧化氢溶液注入一个 25 mL 玻璃烧杯中。将设备持至容器上方。

分析：最长 30 秒钟后，读值必须大于 1 ppm  $H_2O_2$ 。如果读值小于 1 ppm  $H_2O_2$ ，必须更换  $H_2O_2$  溶液或执行校准。

### 3 其他信息



#### 注意

有关使用该 Dräger 传感器的更多信息，请点击以下链接：  
[www.draeger.com/sensorhandbook](http://www.draeger.com/sensorhandbook)



#### 小心

健康危害。传感器内有腐蚀性液体。如发生泄漏，须避免接触眼睛和皮肤。如有接触，须用大量清水冲洗。

® DrägerSensor 是 Dräger 在德国的注册商标。